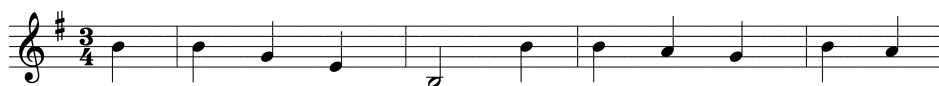




**Third Sunday After Pentecost**  
**Tercer domingo después de pentecostés**

# Cantad al Señor



1. Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.



Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.



Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.



¡Can - tad al Se - ñor, Can - tad al Se - ñor!

Sing praise to the Lord, O sing out a new song... ///  
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.

Él es Creador y dueño de todo... ///  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!

Creator of all, God rules with compassion... ///  
Sing praise to the Lord, Sing praise to the Lord.

Cantad a Jesús, porque él es digno... ///  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!

Acclaim Jesus Christ as worthy of honor... ///  
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.

Es él quien nos da su Espíritu Santo... ///  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!

Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit... ///  
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.

Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya! ... ///  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!

Sing praise to the Lord, Amen, Alleluia! ... ///  
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.

## OPENING RITE

**M:** En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C:** Amen.

**M:** Amados en el Señor: acerquémonos con corazón sincero y confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre, pidiéndole en el nombre de nuestro Señor Jesucristo que nos conceda el perdón.

Beloved in the Lord: let us draw near with a true heart and confess our sins to God our Father, asking him in the name of our Lord Jesus Christ to grant us forgiveness.

**M:** Nuestro Socorro está en el nombre del Señor.  
Que hizo los cielos y la tierra.

**C:** Our help is in the name of the Lord.  
Who made heaven and earth.

**M:** Confesaré, dije, contra mí mis transgresiones al Señor.  
Y tú perdonaste la maldad de mi pecado.

**C:** I said, I will confess my transgressions to the Lord.  
And you forgave the iniquity of my sin.

**C:** I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned, in my thoughts, words, and actions  
through my fault,  
through my own fault,  
through my own most grievous fault.  
Therefore, I ask God to have mercy on me; forgive me all my sins;  
and bring me to eternal life.

**M:** Dios todopoderoso, en su misericordia, ha dado a su único Hijo para morir por ti, y por amor a él te perdona todos tus pecados. Por tanto, como pastor llamado y ordenado por su iglesia, te perdono todos tus pecados en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

God, our heavenly Father, has been merciful to us and has given his only Son to be the atoning sacrifice for our sins. Therefore, as a called servant of Christ and by his authority, I forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C:** Amen.

## LORD, HAVE MERCY

**M:** In peace, let us pray to the Lord.

For the well-being of all people everywhere, that they may receive from you all they need to sustain body and life, hear our prayer, O Lord.

**C:** Lord, have mercy.

**M:** For the spread of your life-giving gospel throughout the world, that all who are lost in sin may be brought to faith in you, hear our prayer, O Christ.

**C:** Christ, have mercy.

**M:** For patience and perseverance in this life, that we may not lose the hope of heaven as we await your return, hear our prayer, O Lord.

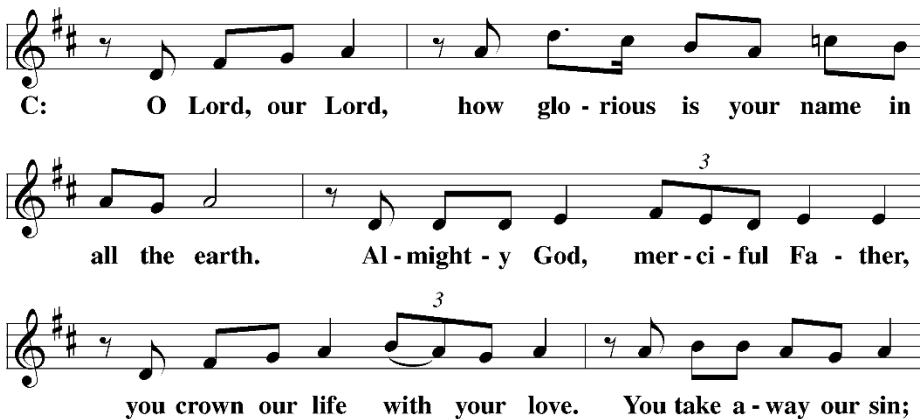
**C:** Lord, have mercy.

**M:** Lord of life, live in us that we may live for you.

**C:** Amen.

## SONG OF PRAISE

**M:** The works of the Lord are great and glorious! His name is worthy of praise!



**C:** O Lord, our Lord, how glo - rious is your name in  
all the earth. Al - might - y God, mer - ci - ful Fa - ther,  
you crown our life with your love. You take a - way our sin;

you com - fort our spir - it;      you make us pure and

ho - ly in your sight.      You did not spare your on - ly Son,

but gave him up for us all.      O Lord, our Lord,

how glo - rious is your name in all the earth.

O Son of God, e - ter - nal Word of the Fa - ther,

you came to live with us;      you made your Fa - ther known;

you washed us from our sins in your own blood.      You are the

King of glo - ry;      you are the Lord!      O Lord, our Lord,

how glo - rious is your name in all the earth.

## PRAYER OF THE DAY

**M:** El Señor sea con ustedes.  
The Lord be with you.

**C:** **And also with you.**

**M:** O God, the strength of all who trust in you, mercifully hear our prayers. Be gracious to us in our weakness and give us strength to keep your commandments in all we say and do; through Jesus Christ, your Son, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**C:** **Amen.**

## FIRST LESSON

Genesis 3:8-15

<sup>8</sup>Then the man and his wife heard the sound of the Lord God as he was walking in the garden in the cool of the day, and they hid from the Lord God among the trees of the garden. <sup>9</sup>But the Lord God called to the man, "Where are you?"

<sup>10</sup>He answered, "I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid."

<sup>11</sup>And he said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"

<sup>12</sup>The man said, "The woman you put here with me—she gave me some fruit from the tree, and I ate it."

<sup>13</sup>Then the Lord God said to the woman, "What is this you have done?"

The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

<sup>14</sup>So the Lord God said to the serpent, "Because you have done this, "Cursed are you above all livestock and all wild animals! You will crawl on your belly and you will eat dust all the days of your life. <sup>15</sup>And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will crush your head, and you will strike his heel."

**M:** Palabra de Dios.  
The Word of the Lord.

**C:** **Thanks be to God.**

**SECOND LESSON**

2 Corinthians 4:13-18

<sup>13</sup>It is written: "I believed; therefore I have spoken." Since we have that same spirit of faith, we also believe and therefore speak,<sup>14</sup>because we know that the one who raised the Lord Jesus from the dead will also raise us with Jesus and present us with you to himself.<sup>15</sup>All this is for your benefit, so that the grace that is reaching more and more people may cause thanksgiving to overflow to the glory of God.

<sup>16</sup>Therefore we do not lose heart. Though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day. <sup>17</sup>For our light and momentary troubles are achieving for us an eternal glory that far outweighs them all. <sup>18</sup>So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen, since what is seen is temporary, but what is unseen is eternal.

**M:** Palabra de Dios.  
The Word of the Lord.

**C:** Thanks be to God.

**VERSE OF THE DAY**

2 Corinthians 5:19

Alleluia. God was in Christ reconciling the world to himself, and entrusting to us the message of reconciliation. Alleluia.



**C:** Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!



These words are writ - ten that we may be - lieve that



Je - sus is the Christ, the Son of God.



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

<sup>20</sup>Then Jesus entered a house, and again a crowd gathered, so that he and his disciples were not even able to eat. <sup>21</sup>When his family heard about this, they went to take charge of him, for they said, "He is out of his mind."

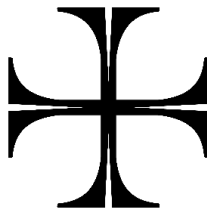
<sup>22</sup>And the teachers of the law who came down from Jerusalem said, "He is possessed by Beelzebul! By the prince of demons he is driving out demons."

<sup>23</sup>So Jesus called them over to him and began to speak to them in parables: "How can Satan drive out Satan? <sup>24</sup>If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. <sup>25</sup>If a house is divided against itself, that house cannot stand. <sup>26</sup>And if Satan opposes himself and is divided, he cannot stand; his end has come. <sup>27</sup>In fact, no one can enter a strong man's house without first tying him up. Then he can plunder the strong man's house. <sup>28</sup>Truly I tell you, people can be forgiven all their sins and every slander they utter, <sup>29</sup>but whoever blasphemes against the Holy Spirit will never be forgiven; they are guilty of an eternal sin." <sup>30</sup>He said this because they were saying, "He has an impure spirit."

<sup>31</sup>Then Jesus' mother and brothers arrived. Standing outside, they sent someone in to call him. <sup>32</sup>A crowd was sitting around him, and they told him, "Your mother and brothers are outside looking for you." <sup>33</sup>"Who are my mother and my brothers?" he asked. <sup>34</sup>Then he looked at those seated in a circle around him and said, "Here are my mother and my brothers! <sup>35</sup>Whoever does God's will is my brother and sister and mother."

**M:** El Evangelio de nuestro Señor.  
This is the Gospel of our Lord.

**C:** Praise be to you, O Christ!







1 Christ is the world's light, Christ and none oth - er;  
 2 Christ is the world's peace, Christ and none oth - er;  
 3 Christ is the world's life, Christ and none oth - er;  
 4 Give God the glo - ry, God and none oth - er;



Born in our dark - ness, he be - came our broth - er.  
 No one can serve him and de - spise an - oth - er.  
 Sold once for sil - ver, mur - dered here, our broth - er.  
 Give God the glo - ry, Spir - it, Son, and Fa - ther;



If we have seen him, we have seen the  
 Who else u - nites us, one with God the  
 He who re - deemed us reigns with God the  
 Give God the glo - ry, God with us, my



Fa - ther: Glo - ry to God on high!  
 Fa - ther? Glo - ry to God on high!  
 Fa - ther: Glo - ry to God on high!  
 broth - er: Glo - ry to God on high!

SERMON

Jesus Is Your Brother

Mark 3:20-35

APOSTLE'S CREED

I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven

and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

## OFFERING

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

Los miembros de Cristo Rey trabajan en grupo para apoyar en trabajo del Señor en su comunidad y en todo el mundo. Los visitantes no deberían sentirse obligados a participar.

## PRAYER OF THE CHURCH

The pastor leads the congregation in the prayer of the church.

El pastor dirige a la congregación en la oración de los fieles.

## LORD'S PRAYER

Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done  
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins,  
as we forgive those  
who sin against us.

Lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and forever. Amen.

Padre nuestro

que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre.  
Venga a nos tu reino.

Hágase tu voluntad

así en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día

Perdona nuestras ofensas

Como también perdomanos a los  
que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación

mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino

el poder y la gloria

por los siglos de los siglos. Amén.

## **CLOSING PRAYER**

**M:** Blessed Lord, you have given us your Holy Scriptures for our learning. May we so hear them, read, learn, and take them to heart, that being strengthened and comforted by your holy Word, we may cling to the blessed hope of everlasting life, through Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**C:** Amen.

## **BLESSING**

**M:** El Señor te bendiga y te guarde.

Haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro a ti y te conceda la paz.

The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine on you and be gracious to you.

The Lord look on you with favor and give you peace.

**C:** Amen.

## Praise the One Who Breaks the Darkness

1 Praise the one who breaks the dark - ness With a  
lib - er - a - ting light; Praise the one who frees the  
pris - 'ners, Turn - ing blind - ness in - to sight.  
Praise the one who preached the gos - pel, Heal - ing  
ev - 'ry dread dis - ease, Calm - ing storms and feed - ing  
thou - sands With the Fa - ther's word of peace.

Tú que siempre nos perdonas, danos hoy tu bendición  
Tú que todo proporcionas, da tu paz al corazón.  
Recordemos la promesa que Jesús al ascender  
Hizo a sus seguidores: Con ustedes, estaré.

Let us praise the Word incarnate, Christ, who suffered in our place.  
Jesus died and rose victorious that we may know God by grace.  
Let us sing for joy and gladness, seeing what our God has done.  
Let us praise the true Redeemer. Praise the one who makes us one.

¡Aleluya! Gloria Cristo, Poderoso Salvador.  
¡Aleluya! La victoria por sí solo conquistó  
Eres Padre, Cristo-hermano, quienes se aman, tuyos son.  
Sé por todos bendecidos. ¡Oh, divino Redentor!